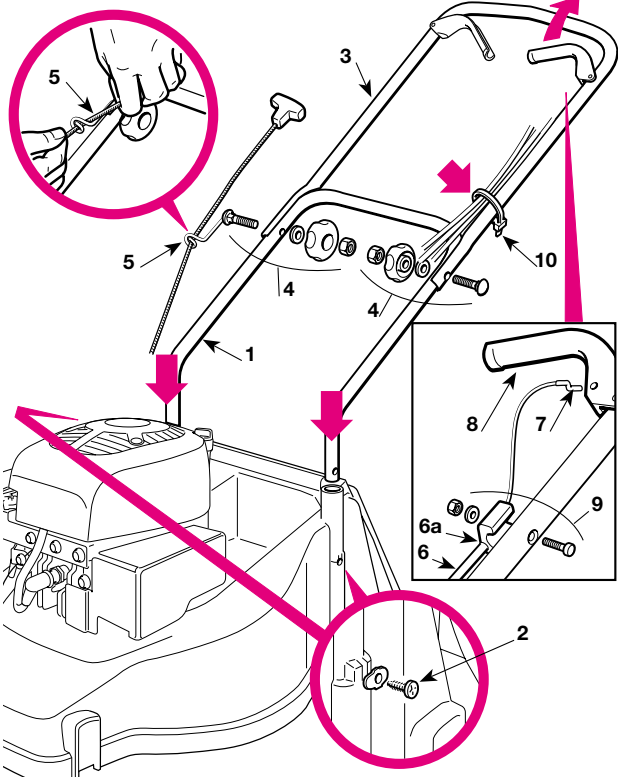
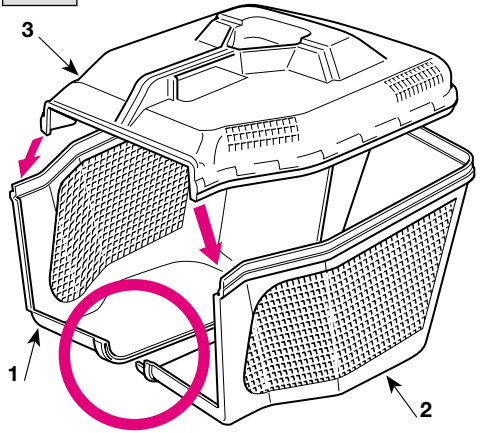


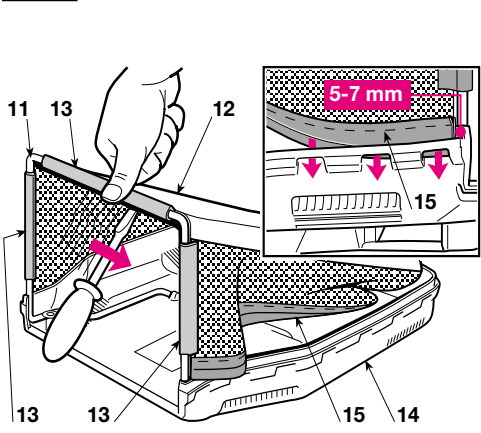
1.1



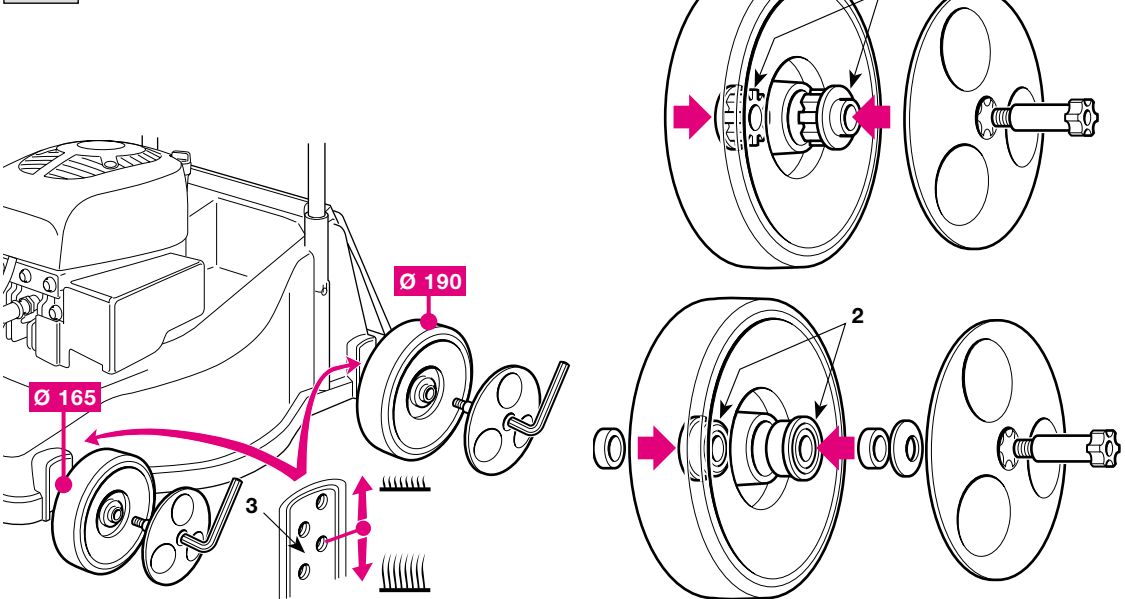
1.2a



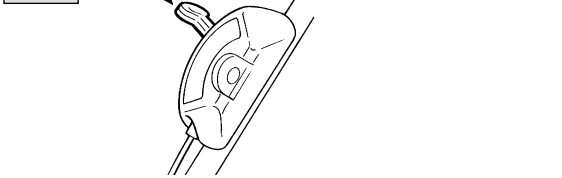
1.2b



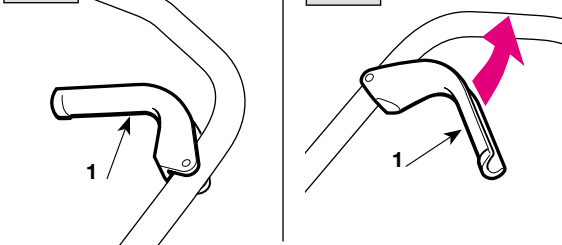
1.3



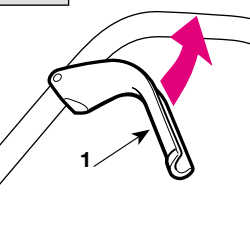
2.1



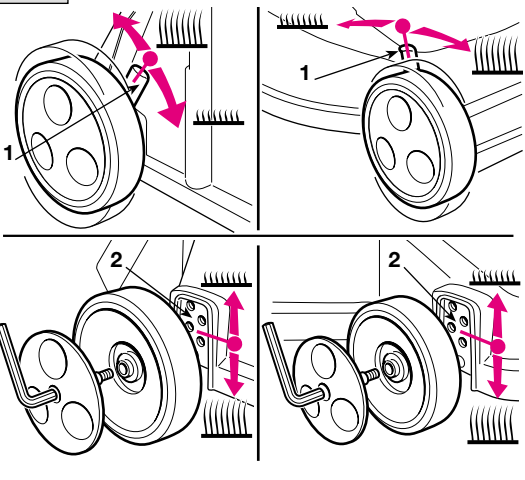
2.2



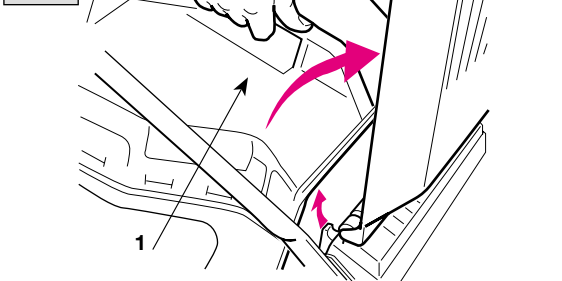
2.3



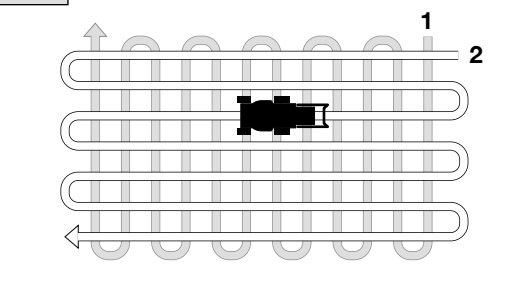
2.4



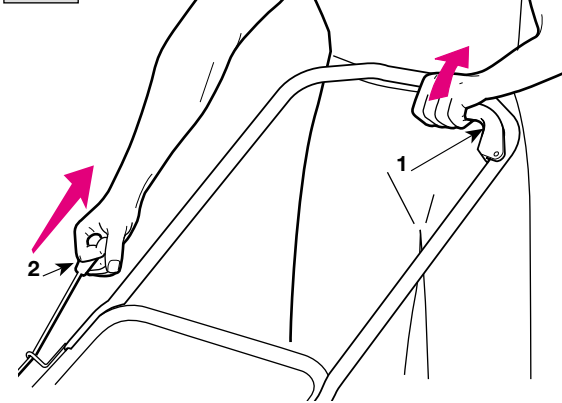
3.1



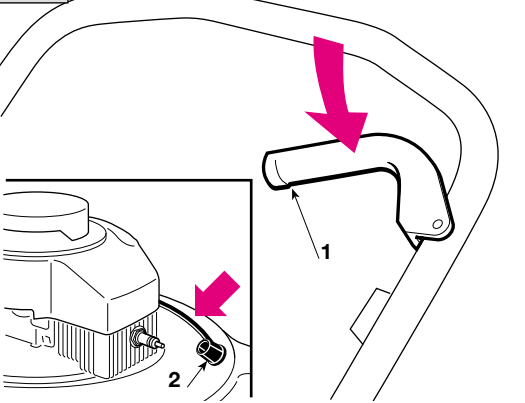
3.3



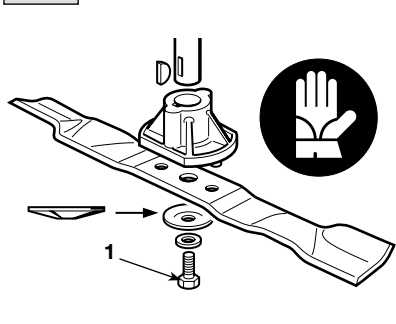
3.2



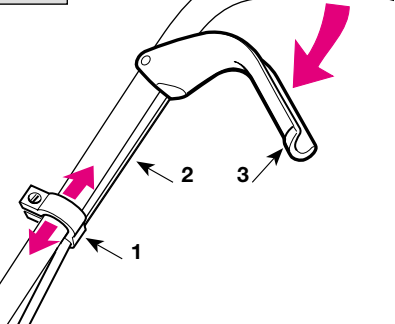
3.4



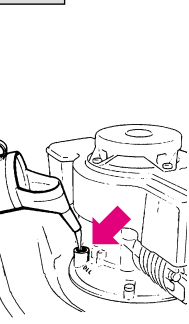
4.1



4.2



4.3



FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1 Introduire dans les trous du châssis la partie inférieure du guidon (1), et la fixer à l'aide des vis (2) et des rondelles profilées fournies à la livraison. Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (5) de guidage du fil du lanceur.

Sur quelques modèles: relier le câble du frein moteur (6) en accrochant la borne (7) du fil au trou prévu à cet effet sur le levier de commande (8); puis fixer le support du câble (6a) au guidon en utilisant la visserie (9), comme indiqué.

Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (10).

1.2a En cas de bac rigide: Assembler les côtés (1) et (2) du bac, puis monter la partie supérieure (3), en veillant à encastrer correctement tous les profils externes.

1.2b En cas de bac en plastique et toile: Introduire le bâti (11) dans le bac (12) et, à l'aide d'un tournevis, accrocher tous les profils en plastique (13) comme indiqué sur la figure. Après avoir retourné la partie en plastique (14), introduire profondément le bord de la toile (15) dans la rainure de la partie en plastique (14) en partant à 5-7 mm des extrémités.

1.3 Seulement pour les modèles qui n'ont pas de levier de réglage de la hauteur de coupe.

Prémontre les roues en suivant les séquences indiquées sur les figures pour le type avec douilles (1) ou le type avec roulements (2). Pour fixer les roues au châssis, utiliser un des trous (3) qui sont prédisposés pour les différentes hauteurs de coupe.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire.

2.2 Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque l'on amène le levier (1) vers le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

2.4 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Sur certains modèles, cette hauteur est obtenue en positionnant les roues dans le trou correspondant (2). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

IT NORME D'USO

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

1.1 Introdurre nei fori dello chassis la parte inferiore del manico (1) e fissarla con le viti (2) e le rondelle sagomate in dotazione. Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (5) di guida della fune di avviamento.

Su alcuni modelli: collegare il cavo del freno motore (6) agganciando il terminale (7) del filo all'apposito foro della leva di comando (8); quindi fissare il supporto del cavo (6a) al manico mediante la viteria (9), come indicato.

Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (10).

1.2a Nel caso di sacco rigido: Unire fra loro i due componenti laterali (1) e (2) del sacco e quindi montare la parte superiore (3), incastrando correttamente tutti i profili perimetrali.

1.2b Nel caso di sacco in plastica e tela: Introdurre il telaio (11) nel sacco (12) e agganciare tutti i profili in plastica (13), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura. Con la parte in plastica (14) capovolta, inserire a fondo il bordo perimetrale (15) della tela nella scanalatura della parte in plastica (14), partendo a 5 - 7 mm dalle estremità.

1.3 Solo per modelli senza leve di regolazione dell'altezza di taglio.

Premontere le ruote secondo le sequenze indicate nelle figure per il tipo con boccole (1) o con cuscinetti (2). Per il fissaggio delle ruote allo chassis, utilizzare uno dei fori (3) predisposti per le diverse altezze di taglio.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

2.1 L'acceleratore (se è previsto) è comandato dalla leva (1). Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta. Su alcuni modelli è previsto un motore a regime fisso, senza necessità di acceleratore.

2.2 Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

2.3 Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene portando la leva (1) verso il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

2.4 La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Su alcuni modelli, questa regolazione si ottiene posizio-

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et accrocher correctement le bac (1), comme indiqué sur la figure.

3.2 Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2).

3.3 La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

- Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.

4.1 S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 35 - 40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 Pour les modèles autopropulsés, le réglage (1) doit être réglé de façon à ce que le fil (2) soit un peu desserré, avec le levier (3) en position de repos.

4.3 Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

nando le ruote nel foro corrispondente (2). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3. TAGLIO DELL'ERBA

3.1 Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco (1), come indicato nella figura.

3.2 Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2).

3.3 L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2).

ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE – La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

- Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio; rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.

4.1 Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 Nei modelli con trazione, il registro (1) deve essere regolato in modo che il filo (2) risulti leggermente allentato, con la leva (3) a riposo.

4.3 Controllare il livello dell'olio e rabboccare secondo le indicazioni del libretto del motore.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

EN STANDARDS OF USE

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE – The machine can be supplied with some of the components already fitted.

1.1 Insert the lower part of the handle (1) in the chassis holes and lock into position with the screws (2) and shaped washers supplied.
Fit the top of the handle (3) using the nuts and bolts (4) provided, ensuring that the spiral (5) of the starter cable is positioned correctly.

On some models: connect the engine brake cable (6) by attaching the wire terminal (7) to the hole on the control lever (8). Fasten the cable support (6a) to the handle using the nuts and bolts (9) as shown.

Attach the control cables using the clamps (10).

1.2a **For a rigid grass-catcher:** Join the two lateral components (1) and (2) of the grass-catcher, then fit the upper part (3) by fixing all the outer bars correctly.

1.2b **For a plastic and cloth grass-catcher:** Insert the frame (11) in the sack (12) and attach the plastic bars (13) using a screwdriver, as shown in the drawing.
With the plastic part (14) upside-down, fit the edge of the cloth (15) right into the groove of the plastic part (14), starting 5–7 mm from the ends.

1.3 **Only for models without cutting height adjustment levers.**

Preassemble the wheels following the steps shown in the diagrams for the type with bushes (1) and bearings (2). To attach the wheels to the chassis, select a hole (3) for the preferred cutting height.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

2.1 The throttle (where fitted) is controlled by the lever (1) and positioned as shown on the relative plate.
Some models have a fixed speed, and therefore no need of a throttle.

2.2 The blade brake is controlled by the lever (1), which should be held against the handle when starting and using the lawnmower. The engine stops when the lever is released.

2.3 In the power-driven models, pull the lever (1) towards the handle for forward movement. The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

2.4 The cutting height is adjusted using the levers (1). On some models, this adjustment is made by fitting the wheels into the required holes (2). The four wheels must be at the same height.

MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE HAS STOPPED MOVING.

3. GRASS CUTTING

3.1 Lift the stone-guard and attach the grass-catcher (1) correctly as shown in the drawing.

3.2 To start the engine, follow the instructions in the engine booklet and then pull the blade brake lever (1) towards the handle and give a sharp pull on the starter cable knob (2).

3.3 The lawn will look better if it is always cut to the same height and in alternate directions.

3.4 When you have finishing mowing, release the brake lever (1) and disconnect the spark plug cap (2).
WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT – Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.

- 1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
- 2) Carefully clean the machines with water after each cut; remove the grass debris and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
- 3) Should it be necessary to access the lower part, only tilt the machine from the side shown in the engine handbook; following the relative instructions.

4.1 After work has been carried out on the blade, reassemble as shown in the drawing, tightening the central screw (1) to 35-40 Nm (3.5-4.0 kgm).

4.2 In the power-driven models, regulate the adjuster (1) so that the wire (2) is slightly loose, with the lever (3) at rest.

4.3 Check the oil level and top up as per the instructions in the engine handbook.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

betreffende gat te doen (2). De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

3. MAAIEN VAN HET GRAS

3.1 De deflector optillen en de harde zak (1) correct vasthaken, zoals blijkt uit de afbeelding.

3.2 Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te leven. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekkabel (2) geven.

3.3 Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

3.4 Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) te verwijderen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdát u welke ingreep dan ook verricht.

4. NORMALE ONDERHOUDSBEURT

BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgvuldig onderhoud is van wezenlijk belang om de veiligheid en oorspronkelijke prestaties van de machine in stand te houden.

- 1) Draag sterke werkhandschoenen vóór elke reiniging, onderhoudsbeurt of afstelling van de machine.
- 2) Was de machine zorgvuldig na elk gebruik; verwijder gras en modder die zich opgehoopt hebben aan de binnenkant van het chassis, om te voorkomen dat deze ter plaatse drogen en de machine de daaropvolgende keer moeilijk gestart wordt.
- 3) Indien het nodig is toegang te hebben tot de onderkant van de machine, wordt de machine uitsluitend overgeheld langs de zijde aangeduid op de handleiding van de motor, volgens de aangegeven instructies.

4.1 Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 35 - 40 Nm (3,5 – 4,0 kgm) vastdraait.

4.2 Bij de modellen met tractie, wordt de stelschroef (1) geregeld om de spanning van de kabel (2) wat te verminderen, met de hendel (3) in ruststand.

4.3 Controleer het oliepeil en vul olie bij waarbij u de aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld staan na moet leven.

Bij twijfel of indien iets u niet duidelijk is, wordt contact opgenomen met het dichtstbijzijnd Servicecentrum of de Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG – Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

1.1 Die untere Seite des Griffs (1) in die Bohrungen des Chassis einführen und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.
Den oberen Teil (3) unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) montieren. Dabei ist darauf zu achten, dass die Spirale (5) der Führung des Starterseils richtig positioniert wird.

Auf einigen Modellen: Das Kabel der Motorbremse (6) anschließen, indem man die Klemme (7) des Kabels mit dem dazu bestimmten Loch des Steuerhebels (8) verbindet; daraufhin befestige man, wie angezeigt, den Kabelhalter (6a) mit dem Griff, indem man die mitgelieferten Schrauben (9) verwendet.

Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (10) befestigen.

1.2a **Bei einer festen Grasfangvorrichtung:** Die beiden seitlichen Bauteile (1) und (2) des Auffangsacks miteinander verbinden und dann die obere Seite (3) montieren. Dabei müssen alle Umfangsprofilteile korrekt einrasten.

1.2b **Bei einer Grasfangvorrichtung aus Plastik und Stoff:** Den Rahmen (11) in den Auffangsack (12) einführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers alle Kunststoffprofile (13) einhaken, wie es in der Abbildung angezeigt ist. Bei umgestülpter Kunststoffseite (14), die umfassenden Borde des Tuchs (15) ganz in die Nut der Kunststoffseite (14) einführen, indem man 5-7 mm von den Enden ausgeht.

1.3 **Nur für Modelle ohne Hebel zur Einstellung der Schnitthöhe.**

Die Räder in der den Abbildungen zu entnehmenden Reihenfolge für den jeweiligen Typ mit Buchsen (1) oder mit Lagern (2) montieren.
Zur Befestigung der Räder am Chassis ist eine der vorgesehenen Bohrungen (3) für die verschiedenen Schnitthöhen zu benutzen.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

2.1 Der Gashebel (wenn vorgesehen) wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Positionen auf der entsprechenden Etikette angezeigt sind.
Bei einigen Modellen ist ein Motor mit fester Drehzahl vorgesehen, der keinen Gashebel benötigt.

2.2 Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muss. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

2.3 Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub des Rasenmähers dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung des Griffes gezogen wird.
Beim Loslassen des Hebels kommt der Vorschub zum Stillstand.

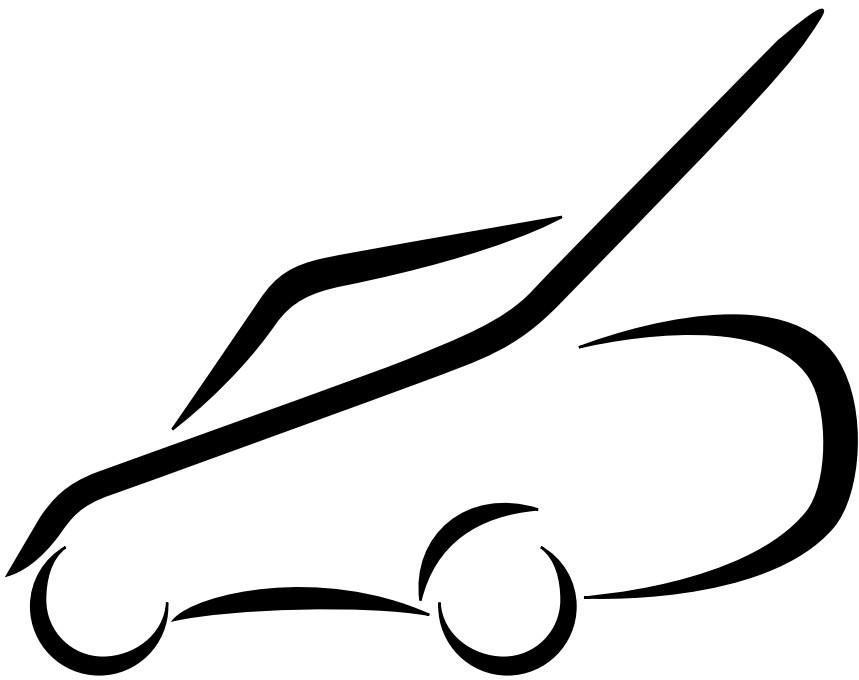
IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. CAUTION! Check oil level before starting.

WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.



FR MANUEL D'UTILISATION

EN OPERATOR'S MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

IT MANUALE DI ISTRUZIONI

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

GGP ITALY SPA • Via del lavoro,6 • I-31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALY

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

2.4 Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1).
Bei einigen Modellen erhält man diese Einstellung dadurch, dass man die Räder in der entsprechenden Bohrung positioniert (2). Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.
DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

3. MÄHEN DES GRASES

3.1 Das Prallblech anheben und den Auffangsack (1) korrekt einhängen, wie in der Abbildung gezeigt.

3.2 Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel der Messerbremse (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen.

3.3 Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

3.4 Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen. WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHT bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG – Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich.

- 1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
- 2) Nach jedem Schneidevorgang muss die Maschine sorgfältig gewaschen werden; Grasreste und Erde, die sich im Chassis angesammelt hat muss entfernt werden, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.
- 3) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist, wobei folgende Anweisungen zu beachten sind.

4.1 Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm) festgezogen wird.

4.2 Bei Modellen mit Antrieb, muss der Regler (1) so eingestellt werden, dass der Draht (2) mit dem Hebel (3) in Ruhestellung leicht gelockert erscheint.

4.3 Den Ölstand prüfen und nach den Anweisungen im Handbuch des Motors nachfüllen.

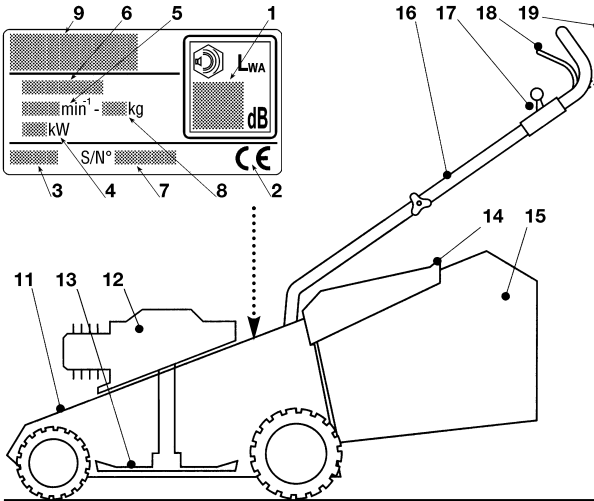
Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung

71503848/1

TONDEUSE • LAWN MOWER
RASENMÄHER • RASAERBA
GAZONMAAIER



ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE



- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
- Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
- Herstellungsjahr
- Leistung
- Motor-Drehzahl pro Minute
- Typ des Rasenmähers
- Kennummer
- Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
- Name und Anschrift des Herstellers

- Fahrgestell
- Motor
- Schneidwerkzeug (Messer)
- Prallblech
- Grasfangeinrichtung
- Griff
- Gashebel
- Hebel der Motorbremse
- Kupplungshebel

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)

										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1. Lent	1. Slow	1. Langsam	1. Langzaam	1. Langsam	1. Lento	1. Veloce	1. Schnell	1. Schnell	1. Schnell	1. Schnell
2. Rapide	2. Fast	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Veloce	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell
3. Starter	3. Choke	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter
4. Arrêt du moteur	4. Engine stop	4. Motor Stillstand	4. Motor Stillstand	4. Motor Stillstand	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore
5. Traction insérée	5. Transmission engaged	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita
6. 1. vitesse	6. 1. speed	6. 1. Geschwindigkeit	6. 1. snelheid	6. 1. Geschwindigkeit	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità
7. 2. vitesse	7. 2. speed	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. snelheid	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità
8. 3. vitesse	8. 3. speed	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. snelheid	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità
9. Arrêt	9. Off	9. Stop	9. Stop	9. Stop	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto
10. Marche	10. On	10. Ein	10. Marcia	10. Ein	10. Marcia	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling
11. Démarrage	11. Start	11. Starten	11. Start	11. Starten	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento

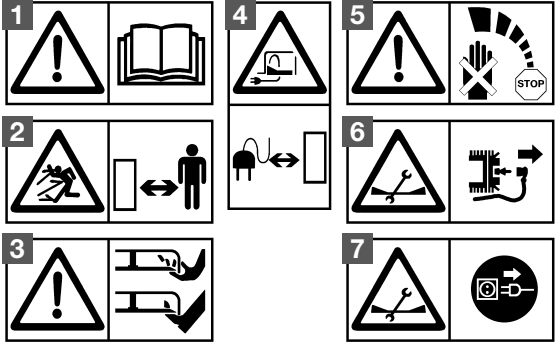
PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN - Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaiervoorzien van een reeks van pictogrammen die wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Wij raden u met klem aan ook de veiligheidsvoorschriften in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.



- Warning:** Read the instruction manual before using the machine.
- Beware of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working.
- Beware of cutting.** Moving blades. Do not put hands or feet near the blades.
- Only for electric lawnmowers
- Warning:** The blade will continue to rotate for a while after you have switched off the lawnmower.
- Warning:** Disconnect the spark plug cap before carrying out any repairs or maintenance.
- Only for electric lawnmowers.

- Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
- Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.
- Solo per rasaerba con motore elettrico
- Attenzione:** La lama continua a ruotare per un po' di tempo anche dopo lo spegnimento della macchina
- Attenzione:** Scollegare il cappuccio della candela prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- Solo per rasaerba con motore elettrico.

- Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
- Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
- Année de fabrication
- Puissance nominale
- Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
- Type de tondeuse
- Numéro de série
- Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
- Nom et adresse du Constructeur

- Carter de coupe
- Motor
- Lame de coupe
- Pare-pierres (déflecteur)
- Sac de ramassage d'herbe
- Guidon
- Lever d'accélérateur
- Lever de frein de lame
- Lever d'embrayage d'avancement

- Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
- Mark of conformity according to EEC directive 98/37
- Year of manufacture
- Rating
- Operational motor speed in r.p.m.
- Lawnmower type
- Serial number
- Weight in kg. (if over 25 kg.)
- Name and address of Manufacturer

- Chassis
- Engine
- Blade
- Stone-guard
- Grass-catcher
- Handle
- Throttle control
- Engine brake lever
- Drive engagement lever

- Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
- EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
- Productiejaar
- Nominaal vermogen
- Motortoeental in toeren /min.
- Type grasmaaier
- Serienummer
- Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
- Naam en adres van de Fabrikant

- Chassis
- Motor
- Mes (maaiblad)
- Deflector
- Opvangzak
- Handgreep
- Versnellingshendel
- Bedieningshendel rem
- Bedieningshendel tractie

										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1. Lent	1. Slow	1. Langsam	1. Langzaam	1. Langsam	1. Lento	1. Veloce	1. Schnell	1. Schnell	1. Schnell	1. Schnell
2. Rapide	2. Fast	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Veloce	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell	2. Schnell
3. Starter	3. Choke	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter	3. Starter
4. Arrêt du moteur	4. Engine stop	4. Motor Stillstand	4. Motor Stillstand	4. Motor Stillstand	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore	4. Arresto motore
5. Traction insérée	5. Transmission engaged	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita	5. Trazione inserita
6. 1. vitesse	6. 1. speed	6. 1. Geschwindigkeit	6. 1. snelheid	6. 1. Geschwindigkeit	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità	6. 1. velocità
7. 2. vitesse	7. 2. speed	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. snelheid	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità	7. 2. velocità
8. 3. vitesse	8. 3. speed	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. snelheid	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità	8. 3. velocità
9. Arrêt	9. Off	9. Stop	9. Stop	9. Stop	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto	9. Arresto
10. Marche	10. On	10. Ein	10. Marcia	10. Ein	10. Marcia	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling	10. Versnelling
11. Démarrage	11. Start	11. Starten	11. Start	11. Starten	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento	11. Avviamento

FR CONSIGNE DI SICUREZZA
A OSSERVARE AVECC SOIN

A) FORMATION

- Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- ATTENTION: DANGER!** L'essence est hautement inflammable:
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
- Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- Assurer ses pas dans les pentes.
- Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.

IT NORME DI SICUREZZA
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

- Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- Utilizzare il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
- Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai il rasaerba:
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
 - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
 - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare il rasaerba dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti.
 - rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- Sostituire i silenziatori difettosi
- Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
- Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).

C) DURANTE L'UTILIZZO

- Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata.
- Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°.

- Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
- Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
 - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, (rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier).
- Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
 - avant de faire le plein de carburant;
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
- Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.
- Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la transporter ou de l'incliner il faut:
 - porter des gants de travail résistants ;
 - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.

- Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
- Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
- Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccogliherba o il parasassi.
- Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
- Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
- Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
- Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
- Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
- Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
 - prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasar il convogliatore di scarico;
 - prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
 - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
 - se il rasaerba comincia a vibrare in modo anormale (Ricerare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio).
- Fermare il motore:
 - ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
 - prima di fare rifornimento di carburante;
 - ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccogliherba;
 - prima di regolare l'altezza di taglio.
- Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.
- Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- Non riporre il rasaerba con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare il rasaerba in un qualsiasi ambiente.
- Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
- Controllare di frequente il parasassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
- Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.
- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
- Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
 - indossare robusti guanti da lavoro;
 - afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione.

EN SAFETY REGULATIONS TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

- 1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing damage to the machine.
- 3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- 4) Never use the lawnmower:
 - When people, especially children, or pets are nearby.
 - If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
- 5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

- 1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.)
- 3) **WARNING: DANGER!** Engine fuel is highly flammable:
 - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
 - Refuel using a funnel and outdoors only. Do not smoke while refuelling or whenever handling the fuel.
 - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add fuel while the engine is running or when the engine is hot.
 - If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and the vapour dispersed.
 - Replace all fuel tanks and containers caps securely.
- 4) Substitute faulty silencers.
- 5) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
- 6) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).

C) OPERATION

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 2) Mow only in daylight or good artificial light.
- 3) If possible, avoid operating the equipment in wet grass.
- 4) Always be sure of your footing on slopes.
- 5) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
- 6) Mow across the face of slopes, never up and down.
- 7) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- 8) Do not mow on slopes of more than 20°.
- 9) Exercise extreme caution when pulling the lawn-

mower towards you.

- 10) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
- 11) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catcher, in place.
- 12) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- 13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
- 14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
- 15) Do not tilt the lawnmower when starting the engine. Start the engine on a flat surface that is free of obstacles and tall grass.
- 16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- 17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
- 18) Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
 - Before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
 - Before checking, cleaning or working on lawnmower;
 - After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
 - If the lawnmower starts to vibrate abnormally (find and remove the cause of the vibration immediately).
- 19) Stop the engine:
 - Whenever you leave the lawnmower unattended. Remove the key from models with electric starters.
 - Before refuelling.
 - Every time you remove or replace the grass-catcher.
- 20) Reduce the throttle before turning off the engine and turn the fuel off when you have finished mowing, following the instructions in the engine handbook.
- 21) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
- 2) Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where vapour may reach a flame or a spark or a source of extreme heat.
- 3) Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- 4) To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust silencer, battery compartment and fuel storage area free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
- 6) If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors and when the engine is cool.
- 7) Wear strong work gloves when removing and re-assembling the blade.
- 8) Check the blade's balance after sharpening.
- 9) For reasons of safety, do not use the equipment with worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol ). Parts that are not of the same quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.
- 10) Whenever the machine is to be handled, transported or tilted you must:
 - wear strong working gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

- 1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
- 2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt dat niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
- 3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 4) Gebruik de grasmaaier in geen geval:
 - als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
 - als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reactievermogen kunnen verminderen.
- 5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

- 1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
- 2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat door de machine kan worden uitgestoten of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
- 3) **LET OP: GEVAAR!** De benzine is bijzonder brandbaar:
 - bewaar de brandstof in speciale tanks;
 - giet de brandstof, met behulp van een trechter en alleen in de open lucht, in de tank. Tijdens deze handeling en bij het hanteren van de brandstof is het verboden te roken.
 - giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
 - als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de grasmaaier uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
 - draai de dop altijd weer goed op de benzinetank op de grasmaaier en het benzineblik.
- 4) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.
- 5) Vóór het gebruik dient u een algemene controle te verrichten en dient u met name de toestand van de messen te controleren en dient u te controleren of de bouten en de messen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang het beschadigde of versleten mes en/of bouten altijd samen, om ervoor te zorgen dat het maaidек in balans blijft.
- 6) Vóórdat u met het maaien begint, dient u de beschermingen te monteren (opvangzag en afschermkap).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxyde kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Indien mogelijk, maai niet als het gazon nat is.
- 4) Controleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten heeft.
- 5) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
- 6) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
- 7) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
- 8) Maai geen gazons die een helling van meer dan 20° hebben.
- 9) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
- 10) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen

gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.

- 11) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangzak of zonder de deflector.
- 12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
- 13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
- 15) Houd de grasmaaier niet schuin bij het inschakelen. Schakel de grasmaaier op een vlakke ondergrond in waar geen obstakels zijn of hoog gras.
- 16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
- 17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
- 18) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
 - vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidек uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leeg;
 - vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
 - nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaiер opnieuw gebruikt;
 - als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen (probeer u onmiddellijk de oorzaak van het trillen te achterhalen en te verhelpen).
- 19) Schakel de motor uit:
 - iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat. Haal bij de modellen die elektrisch bestuurd worden ook de sleutel eruit;
 - vóórdat u benzine bijtankt;
 - iedere keer als u de grasopvangzak verwijdt of opnieuw aanbrengt;
 - vóórdat u de maaihoogte afstelt.
- 20) Neem gas terug vóórdat u de motor uitschakelt. Draai na het maaien de benzinetoevoer dicht, waarbij u de aanwijzingen in het motorinstructieboekje nauwkeurig dient op te volgen.
- 21) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.
- 2) Zet de grasmaaier niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- 3) Laat de motor afkoelen vóórdat u de grasmaaier opbergt.
- 4) Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerpmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet. Laat geen zakken of bakken met gemaaid gras in de opslagruimte achter.
- 5) Controleer de deflector en de opvangzag regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.
- 6) Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen en terwijl de motor koud is.
- 7) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
- 8) Zorg dat het maaidек opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.
- 9) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken (de messen moeten altijd gemerkt zijn met dit teken ). Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- 10) Telkens wanneer de machine verplaatst, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:
 - stevige werkhandschoenen te dragen;
 - neem de machine vast op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungssteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln. Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

- 1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
- 2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 3) Warnung. Gefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar:
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
 - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
 - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
 - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
- 5) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
- 6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren (Grasfangeinrichtung oder Prallblech).

C) HANDHABUNG

- 1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
- 2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
- 6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.

- 11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
- 13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
- 14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
- 15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden.
- Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
- 16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- 17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- 18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
 - Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.
 - Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
 - Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)
- 19) Der Motor ist abzustellen:
 - Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen. Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
 - Bevor Sie nachtanken.
 - Jedermal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
 - Vor der Einstellung der Schnitthöhe.
- 20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas. Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
- 21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinanker gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl). Keine Behälter mit gemäßigtem Gras in einem Raum aufbewahren.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 7) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
- 8) Beim Schleifen des Schneidwerks ist auf dessen Auswuchten zu achten.
- 9) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen.
- Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden.
- Nur Originalersatzteile verwenden (Das Schneidwerk muss immer  gekennzeichnet sein).
- Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 10) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.

